

Угода
між Кабінетом Міністрів України та Урядом Азербайджанської
Республіки про співробітництво у сфері охорони
авторського права і суміжних прав

Кабінет Міністрів України та Уряд Азербайджанської Республіки, далі - "Сторони",

прагнучи до подальшого розширення співпраці у сфері обміну культурними цінностями шляхом використання творів літератури, науки і мистецтва,

враховуючи значення авторського права і суміжних прав у формуванні культурного національного потенціалу у міжнародному культурному обміні, а також у розвитку рівноправних міждержавних торгово-економічних і науково-технічних відносин,

успіваючи необхідність створення з цією метою сприятливих взаємних умов для охорони прав авторів та власників суміжних прав, підтверджуючи значимість обов'язків, які виникають із:

- Бернської конвенції про охорону літературних і художніх творів (Паризький акт від 24 липня 1971 року, із змінами від 2 жовтня 1979 року),

- Всесвітньої Конвенції з авторського права від 6 вересня 1952 року,

- Угоди про співробітництво у сфері охорони авторського права і суміжних прав від 24 вересня 1993 року, укладеної в рамках СНД, учасниками якої є держави обох Сторін,

керуючись бажанням розвивати взаємовідносини у сфері авторського права і суміжних прав, домовились про таке:

Стаття 1

Кожна із Сторін визнають авторське право і суміжні права, які належать авторам, правовласникам і їхнім правонаступникам, незалежно від місця першої публікації їхніх творів, і забезпечують охорону цих прав на тих же підставах, які передбачає національне законодавство для своїх фізичних і юридичних осіб, використовуючи ті ж засоби правового захисту і в тому ж об'ємі.

Стаття 2

Сторони здійснюють і розвивають співробітництво у сфері охорони і використання прав на твори літератури, науки і мистецтва на основі взаємної вигоди і рівності відповідно до даної Угоди, інших міжнародних договорів, учасниками яких вони є або будуть.

Стаття 3

Кожна із Сторін заохочує використання на своїй території творів літератури, науки і мистецтва, створених громадянами іншої Сторони.

Стаття 4

Співробітництво Сторін буде направлено на: врегулювання питань, пов'язаних з охороною і використанням прав на об'єкти авторського права і суміжних прав, гармонізацію законів та інших нормативно-правових актів у сфері охорони авторського права і суміжних прав,

обмін інформацією, а також досвідом роботи і спеціалістами в сфері охорони авторського права і суміжних прав.

Стаття 5

Кожна Сторона надає фізичним і юридичним особам іншої Сторони у відношенні визнання і охорони авторського права і суміжних прав режим не менш сприятливий, ніж наданий нею будь-якій третій стороні у відповідності з двосторонніми угодами.

Стаття 6

Всі платежі і розрахунки, які випливають із застосування цієї Угоди, будуть здійснюватись у відповідності з національним законодавством кожної із держав Сторін у вільно конвертованій валюті, однак, за бажанням відповідного правовласника, платежі і розрахунки можуть здійснюватись у національній валюті держави Сторони, яка здійснює платежі.

Стаття 7

Сторони будуть інформувати одна одну про закони та інші нормативно-правові акти своїх держав, які мають значення для практичного застосування цієї Угоди.

Стаття 8

Виникнення, зберігання, використання і припинення авторських прав визначаються у відповідності з законодавством тієї держави Сторони, на території якої має місце факт їх використання або порушення.

Стаття 9

Всі документи, які направляються державами Сторонами одна одній в процесі реалізації цієї Угоди, надаються державною мовою держави Сторони з перекладом на російську мову.

Стаття 10

Відповідальним за реалізацію цієї Угоди є:
в Україні - Державний департамент інтелектуальної власності Міністерства освіти і науки України,
в Азербайджанській Республіці - Агентство з авторських прав Азербайджанської Республіки.
Порядок і умови співробітництва відповідних органів визначаються спеціальними угодами між ними.

Стаття 11

Всі спори, що виникають при тлумаченні або застосуванні цієї Угоди вирішуються Сторонами шляхом консультацій та переговорів.

Стаття 12

Дана Угода не створює жодних перешкод для участі Сторін у двосторонньому та багатосторонньому співробітництві з іншими сторонами в сфері охорони авторських і суміжних прав.

Стаття 13

Сторони за взаємною згодою можуть вносити до цієї Угоди зміни та доповнення, які оформлюються окремими протоколами та становлять невід'ємну частину цієї Угоди.

Стаття 14

Ця Угода укладається строком на п'ять років і набирає чинності після отримання останнього письмового повідомлення про виконання Сторонами відповідних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності.

Дія цієї Угоди автоматично продовжується на наступний п'ятирічний термін, якщо жодна із Сторін не менш ніж за шість місяців до закінчення відповідного періоду дії Угоди не повідомить в письмовій формі іншу Сторона про свій намір припинити дію Угоди.

Вчинено в м. Києві 14 лютого 2002 року в двох примірниках, кожний українською, азербайджанською та російською мовами, причому всі тексти є автентичними.

У разі виникнення розбіжностей, переважну силу має текст російською мовою.

За Кабінет Міністрів
України

За Уряд
Азербайджанської Республіки